

**Правила проведения итогового контроля
Практикум устного и письменного перевода»,**

**Специальность « Международные отношения»,»Международная экономика»,»Перевод в
сфере международных и правовых отношений»,**

Форма проведения экзамена – Стандартный письменный (офлайн)

В целях успешной сдачи экзамена по дисциплине **«Практикум устного и письменного перевода»** студентам необходимо:

- тщательно изучить учебный курс в соответствии с пройденной программой;
- изучить дополнительную литературу по темам курса;
- повторить пройденную лексику ;
- систематизировать профессиональную терминологию по курсу.

Правила проведения экзамена:

1. Студенты должны неукоснительно соблюдать правила академической честности и требования, изложенные в вышеуказанных инструкциях по проведению итогового контроля по результатам весеннего семестра 2025–2026 учебного год.
2. Экзамен проводится на платформе системы универ (стандартный письменный офлайн)
3. В соответствии с правилами академической честности, во время экзамена студентам запрещено:
 - использование шпаргалок;
 - использование сотовых телефонов, смарт-часов и других технических средств, которые могут быть использованы для несанкционированного доступа к вспомогательной информации;
 - использование черновиков и тетрадей;
 - использование книг и учебников.
4. Студенты должны изучить правила проведения итогового контроля по данной дисциплине, которые размещены в системе Univer.
5. Итоговый контроль проводится согласно утвержденному графику, который будет доступен в системе Univer.
6. В обязательном порядке студенты должны подготовиться к экзамену за 30 минут до начала и представить идентификационные документы (удостоверение личности, паспорт, ID-карту).
7. Мониторинг экзамена проводится преподавателями посредством видеонаблюдения, и сотрудниками академического комитета.

Политика оценивания

Итоговый контроль по дисциплине **«Иностранный язык А1»** проводится в письменном формате. Максимальное количество баллов за экзамен – 100 баллов.

Количество вопросов в каждом билете - 3.

Номер вопроса	Задание	Количество баллов	Комментарий
Вопрос 1	Лексика	30 баллов	В данном задании требуется дать полный ответ на вопрос.
Вопрос 2	Грамматика	30 баллов	В следующем задании нужно перевести текст с французского на русский или казахский язык и

Вопрос 3	Текст ответить на вопросы	40 баллов	В третьем задании нужно дать правильный ответ
----------	---------------------------------	--------------	---

По итогам сдачи экзамена:

Преподаватель или комиссия выставляет баллы в итоговую ведомость в системе Univer в течение 48 часов после проведения экзамена.

Результаты экзамена могут быть пересмотрены по результатам прокторинга. Если студент нарушал правила итогового контроля, его результат будет аннулирован.

С системой оценивания можете ознакомиться в таблице ниже:

Оценка по буквенной системе	Цифровой эквивалент баллов	%-ное содержание	Оценка по традиционной системе
A	4,0	95-100	Отлично
A-	3,67	90-94	
B+	3,33	85-89	Хорошо
B	3,0	80-84	
B-	2,67	75-79	
C+	2,33	70-74	
C	2,0	65-69	Удовлетворительно
C-	1,67	60-64	
D+	1,33	55-59	
D	1,0	50-54	
FX	0,5	25-49	Неудовлетворительно
F	0	0-24	

Вопросы для подготовки к экзамену:

- **Ecrire :**
 - se présenter
 - de vos études
 - des saisons préférées
 - des moments de la journée
 - des événements liés au temps
 - description des personnes
 - de vos rêves
 - de la France
 - des hommes célèbres français
 - le Kazakhstan
 - la Fête Nauryz
 - acheter des vêtements
 - faire itinéraire pour aller à l'université
 - à l'aéroport

Acquisition de points grammaticaux et lexicaux suivants

- Le présent
- Le futur proche,
- Les accords noms, adjectifs
- Les pronoms, les articles
- La conjugaison pronominale
- L'imparfait, le passé composé
- Plus que parfait
- Future simple

Примерный формат билета:

1/Expression écrite

Redigez un texte sur une région de France que vous aimerez visiter. Dans votre texte, vous pouvez parler de :

Les caractéristiques de cette région(géographie, climat, monuments etc)

Les spécialités culinaires ou les événements importants

2/Grammaire. Mettez des prépositions devant les villes et pays

3/Compréhension écrite

Lisez le texte suivant et répondez aux questions

Литература

Tendance A1

1.Alter ego A1+. Méthode de français. Catherine Hugot, Véronique M.Kizirian, Monique Waendendries, Annie Berthet, Emmanuelle Daill, Hachette. 2018.

2. Alter egoA1+. Cahier d'activités. Catherine Hugot, Véronique M.Kizirian, Monique Waendendries, Annie Berthet, Emmanuelle Daill, Hachette. 2018.

3. Totem 1. Méthode de français A1. Mari-José Lopes, Jean-Thierry Le Bougnec.Hachette Livre, 2016.

дополнительная:

4. Panorama 1. 1-Jacky Girardet. Jean-Marie Cridlig Méthode de français. CLE International. Paris-2017.

5. Panorama 1- Jacky Girardet, Jean-Marie Cridlig. Cahier d'exercices. CLE International Paris2017.

РУБРИКАТОР ОЦЕНИВАНИЯ

по дисциплине» «Практикум устного и письменного перевода» проводится в письменном формате

ФМО Специальность 6В002311 « ПД»

Критерий	«Отлично» 90-100 %	«Хорошо» 70-89%	«Удовлетворительно» 50-69%	«Неудовлетворительно» 0-49%
Понимание теорий и концепций профессиональной компетенции	Глубокое понимание теорий и практики перевода, концепций профессиональной идентичности и профессионализма переводчика. Дается полный, в логической последовательности развернутый ответ на поставленный вопрос, где студент продемонстрировал знания предмета в полном объеме учебной программы, достаточно глубоко осмысливает дисциплину, самостоятельно, и исчерпывающе отвечает на дополнительные вопросы, приводит собственные примеры по проблематике поставленного вопроса, решил предложенные практические задания без ошибок.	Понимание теорий и практики перевода, концепций профессиональной идентичности и профессионализма переводчика. Дается развернутый ответ на поставленный вопрос, где студент демонстрирует знания, приобретенные на лекционных и семинарских занятиях, а также полученные посредством изучения обязательных учебных материалов по курсу, дает аргументированные ответы, приводит примеры, в ответе присутствует свободное владение монологической речью, логичность и последовательность ответа. Однако допускается неточность в ответе. Решил предложенные практические задания с небольшими неточностями.	Ограниченное понимание теорий и практики перевода, концепций профессиональной идентичности и профессионализма переводчика. Дается ответ, свидетельствующий в основном о знании процессов изучаемой дисциплины, отличающийся недостаточной глубиной и полнотой раскрытия темы, знанием основных вопросов теории, слабо сформированными навыками анализа явлений, процессов, недостаточным умением давать аргументированные ответы и приводить примеры, недостаточно свободным владением монологической речью, логичностью и последовательностью ответа. Допускается несколько ошибок в содержании ответа и решении практических	Поверхностное понимание/ отсутствие понимания теорий и практики перевода, концепций профессиональной идентичности и профессионализма переводчика. Дан ответ, который содержит ряд серьезных неточностей, обнаруживающий незнание процессов изучаемой предметной области, отличающийся неглубоким раскрытием темы, незнанием основных вопросов теории, несформированными навыками анализа явлений, процессов, неумением давать аргументированные ответы, слабым владением монологической речью, отсутствием логичности и последовательности. Выводы поверхностны. Решение практических заданий не выполнено, т.д студент не способен ответить на вопросы даже при

				дополнительных наводящих вопросах пре подавателя.
Осознание ключевых вопросов профессиональной идентичности	Хорошо связывает ключевые понятия профессиональной идентичности переводчика с международным и правовым контекстом. Отличное обоснование аргументов доказательствами эмпирического исследования, например, на основе практического перевода и статистического анализа.	Связывает концепции профессиональной идентичности и профессионализма переводчика с международным и правовым контекстом Казахстана. Подкрепляет аргументы доказательствами эмпирического исследования.	Ограниченная связь концепций профессиональной идентичности и профессионализма переводчика с международным и правовым контекстом Ограниченное использование доказательств эмпирического исследования.	Незначительная или отсутствуют связь концепций профессиональной идентичности Мало или вообще не использует эмпирические исследования.
Предложение политики или практические рекомендации / предложения	Предлагает грамотные политические и/или практические рекомендации, предложения по повышению профессиональной идентичности и профессионализма переводчика в Казахстане.	Предлагает некоторые политические и/или практические рекомендации, предложения по повышению профессиональной идентичности и профессионализма переводчика в Казахстане.	Ограниченная политика и практические рекомендации. Рекомендации несущественны, не основаны на тщательном анализе и неглубоки.	Мало или вообще нет политики и практических рекомендаций или рекомендации очень низкого качества.